

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

**CASE CONCERNING MILITARY AND
PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND
AGAINST NICARAGUA**

(NICARAGUA *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF PROVISIONAL
MEASURES

ORDER OF 10 MAY 1984

1984

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

**AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES
ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA
ET CONTRE CELUI-CI**

(NICARAGUA *c.* ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE DU 10 MAI 1984

Official citation :

*Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua
(Nicaragua v. United States of America), Provisional Measures,
Order of 10 May 1984, I.C.J. Reports 1984, p. 169.*

Mode officiel de citation :

*Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci
(Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires,
ordonnance du 10 mai 1984, C.I.J. Recueil 1984, p. 169.*

Sales number
Nº de vente :

499

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1984

1984
10 May
General List
No. 70

10 May 1984

CASE CONCERNING MILITARY AND
PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND
AGAINST NICARAGUA

(NICARAGUA v. UNITED STATES OF AMERICA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF PROVISIONAL
MEASURES

ORDER

Present : President ELIAS ; Vice-President SETTE-CAMARA ; Judges LACHS, MOROZOV, NAGENDRA SINGH, RUDA, MOSLER, ODA, AGO, EL-KHANI, SCHWEBEL, Sir Robert JENNINGS, DE LACHARRIÈRE, MBAYE, BEDJAoui ; Registrar TORRES BERNÁNDEZ.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court,

Having regard to Articles 73 and 74 of the Rules of Court,

Having regard to the Application by the Republic of Nicaragua filed in the Registry of the Court on 9 April 1984, instituting proceedings against the United States of America in respect of a dispute concerning responsibility for military and paramilitary activities in and against Nicaragua ;

Makes the following Order :

1. Whereas in the above-mentioned Application the Republic of Nicaragua, invoking the declarations of acceptance of the jurisdiction of the

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1984

10 mai 1984

1984
10 mai
Rôle général
n° 70AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES
ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA
ET CONTRE CELUI-CI

(NICARAGUA c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE

*Présents : M. ELIAS, Président ; M. SETTE-CAMARA, Vice-Président ;
MM. LACHS, MOROZOV, NAGENDRA SINGH, RUDA, MOSLER,
ODA, AGO, EL-KHANI, SCHWEBEL, sir Robert JENNINGS,
MM. DE LACHARRIÈRE, MBAYE, BEDJAOU, juges ; M. TORRES
BERNARDEZ, Greffier.*

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 41 et 48 du Statut de la Cour,

Vu les articles 73 et 74 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 9 avril 1984, par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre les Etats-Unis d'Amérique au sujet d'un différend relatif à la responsabilité encourue du fait d'activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci ;

Rend l'ordonnance suivante :

1. Considérant que, dans la requête susmentionnée, la République du Nicaragua, invoquant les déclarations d'acceptation de la juridiction de la

Court deposited by both States under Article 36 of the Statute of the Court, recounts a series of events over the period from March 1981 up to the present day, as a result of which Nicaragua claims to have suffered grievous consequences, and claims that

“the United States of America is using military force against Nicaragua and intervening in Nicaragua’s internal affairs, in violation of Nicaragua’s sovereignty, territorial integrity and political independence and of the most fundamental and universally-accepted principles of international law” ;

and whereas, on the basis of the facts alleged in the Application, it requests the Court to adjudge and declare :

“(a) That the United States, in recruiting, training, arming, equipping, financing, supplying and otherwise encouraging, supporting, aiding, and directing military and paramilitary actions in and against Nicaragua, has violated and is violating its express charter and treaty obligations to Nicaragua and, in particular, its charter and treaty obligations under :

- Article 2 (4) of the United Nations Charter ;
- Articles 18 and 20 of the Charter of the Organization of American States ;
- Article 8 of the Convention on Rights and Duties of States ;
- Article I, Third, of the Convention concerning the Duties and Rights of States in the Event of Civil Strife.

(b) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has violated and is violating the sovereignty of Nicaragua by :

- armed attacks against Nicaragua by air, land and sea ;
- incursions into Nicaraguan territorial waters ;
- aerial trespass into Nicaraguan airspace ;
- efforts by direct and indirect means to coerce and intimidate the Government of Nicaragua.

(c) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has used and is using force and the threat of force against Nicaragua.

(d) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has intervened and is intervening in the internal affairs of Nicaragua.

(e) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has infringed and is infringing the freedom of the high seas and interrupting peaceful maritime commerce.

Cour déposées par les deux Etats en application de l'article 36 du Statut de la Cour, relate toute une série d'événements survenus depuis mars 1981, dont elle dit avoir cruellement souffert, et affirme que

« les Etats-Unis d'Amérique font usage de la force militaire contre le Nicaragua et interviennent dans ses affaires intérieures en violation de sa souveraineté, de son intégrité territoriale et de son indépendance politique ainsi que des principes les plus fondamentaux et les plus universellement reconnus du droit international » ;

et que, en raison des faits allégués dans sa requête, elle prie la Cour de dire et juger :

- a) Que les Etats-Unis, en recrutant, formant, armant, équipant, finançant, approvisionnant et en encourageant, appuyant, assistant et dirigeant de toute autre manière des actions militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci, ont violé et violent leurs obligations expresses en vertu de chartes et de traités à l'égard du Nicaragua, et en particulier leurs obligations en vertu de :
 - l'article 2, paragraphe 4, de la Charte des Nations Unies ;
 - les articles 18 et 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains ;
 - l'article 8 de la convention concernant les droits et devoirs des Etats ;
 - l'article premier, troisièmement, de la convention concernant les droits et devoirs des Etats en cas de luttes civiles.
- b) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont violé et violent la souveraineté du Nicaragua du fait :
 - d'attaques armées contre le Nicaragua par air, par terre et par mer ;
 - d'incursions dans les eaux territoriales du Nicaragua ;
 - de la violation de l'espace aérien du Nicaragua ;
 - d'efforts directs et indirects de coercition et d'intimidation du Gouvernement du Nicaragua.
- c) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont utilisé et utilisent la force et la menace de la force contre le Nicaragua.
- d) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, sont intervenus et interviennent dans les affaires intérieures du Nicaragua.
- e) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont enfreint et enfreignent la liberté des mers et interrompent le commerce maritime pacifique.

(f) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has killed, wounded and kidnapped and is killing, wounding and kidnapping citizens of Nicaragua.

(g) That, in view of its breaches of the foregoing legal obligations, the United States is under a particular duty to cease and desist immediately :

From all use of force – whether direct or indirect, overt or covert – against Nicaragua, and from all threats of force against Nicaragua ;

from all violations of the sovereignty, territorial integrity or political independence of Nicaragua, including all intervention, direct or indirect, in the internal affairs of Nicaragua ;

from all support of any kind – including the provision of training, arms, ammunition, finances, supplies, assistance, direction or any other form of support – to any nation, group, organization, movement or individual engaged or planning to engage in military or paramilitary actions in or against Nicaragua ;

from all efforts to restrict, block or endanger access to or from Nicaraguan ports ;

and from all killings, woundings and kidnappings of Nicaraguan citizens.

(h) That the United States has an obligation to pay Nicaragua, in its own right and as *parens patriae* for the citizens of Nicaragua, reparations for damages to person, property and the Nicaraguan economy caused by the foregoing violations of international law in a sum to be determined by the Court. Nicaragua reserves the right to introduce to the Court a precise evaluation of the damages caused by the United States” ;

2. Having regard to the request dated 9 April 1984 and filed in the Registry the same day, whereby the Republic of Nicaragua, relying on Article 41 of the Statute of the Court and Articles 73, 74, 75 and 78 of the Rules of Court, urgently requests the Court to indicate the following provisional measures to be in effect while the Court is seised of the case introduced by the above-mentioned Application :

“– That the United States should immediately cease and desist from providing, directly or indirectly, any support – including training, arms, ammunition, supplies, assistance, finances, direction or any other form of support – to any nation, group, organization,

f) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont tué, blessé et enlevé et tuent, blessent et enlèvent des citoyens du Nicaragua.

g) Que, vu ces violations des obligations juridiques susvisées, les Etats-Unis ont le devoir exprès de mettre fin et de renoncer immédiatement :

à toute utilisation de la force — directe ou indirecte, ouverte ou cachée — et menace d'emploi de la force contre le Nicaragua ;

à toutes violations de la souveraineté, de l'intégrité territoriale ou de l'indépendance politique du Nicaragua, y compris toute intervention, directe ou indirecte, dans les affaires intérieures du Nicaragua ;

à tout appui de quelque nature qu'il soit — y compris l'entraînement et la fourniture d'armes, de munitions, de fonds, d'approvisionnements, d'assistance, de commandement ou toute autre forme de soutien — à toute nation ou tout groupe, organisation, mouvement ou individu se livrant ou se disposant à se livrer à des actions militaires ou paramilitaires au Nicaragua ou contre celui-ci ;

à toute tentative visant à restreindre, bloquer ou rendre périlleuse l'entrée ou la sortie des ports du Nicaragua ;

et à tous meurtres, blessures et enlèvements de citoyens du Nicaragua.

h) Que les Etats-Unis ont l'obligation de payer au Nicaragua, de son propre droit et comme *parens patriae* des citoyens du Nicaragua, des réparations pour les dommages subis par les personnes, les biens et l'économie du Nicaragua à raison des violations susvisées du droit international, dont le montant sera déterminé par la Cour. Le Nicaragua se réserve d'introduire devant la Cour une évaluation précise des dommages provoqués par les Etats-Unis » ;

2. Vu la demande datée du 9 avril 1984, déposée au Greffe le même jour, par laquelle la République du Nicaragua, se fondant sur l'article 41 du Statut de la Cour et sur les articles 73, 74, 75 et 78 de son Règlement, prie la Cour d'indiquer d'urgence les mesures conservatoires suivantes, pour avoir effet pendant que la Cour demeure saisie de l'affaire introduite par la requête susmentionnée :

« — Que les Etats-Unis cessent et s'abstiennent immédiatement de fournir, directement ou indirectement, tout appui — entraînement, armes, munitions, approvisionnements, assistance, ressources financières, commandement ou autre forme de soutien —

movement or individual engaged or planning to engage in military or paramilitary activities in or against Nicaragua ;

- That the United States should immediately cease and desist from any military or paramilitary activity by its own officials, agents or forces in or against Nicaragua and from any other use or threat of force in its relations with Nicaragua” ;

3. Whereas on 9 April 1984, the day on which the Application and request for the indication of provisional measures were received in the Registry, the Government of the United States of America was notified of the filing of the Application and request, in accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute of the Court ;

4. Whereas, pursuant to Article 40, paragraph 3, of the Statute and Article 42 of the Rules of Court, copies of the Application were transmitted to the Members of the United Nations and to other States entitled to appear before the Court ;

5. Whereas, taking into account that the Court does not include upon the Bench a judge of Nicaraguan nationality, the Agent of the Republic of Nicaragua informed the Court, by a letter dated 17 April 1984, that his Government intended to abstain from exercising the right to choose a judge *ad hoc*, conferred by Article 31, paragraph 2, of the Statute of the Court, in respect of the proceedings relating to the present request for provisional measures, but reserved the right to do so in respect of other proceedings in the present case ;

6. Whereas on 13 April 1984 a letter, dated the same day, was received in the Registry from the Ambassador of the United States of America in The Hague whereby the Government of the United States appointed an Agent for the purposes of the case, and (*inter alia*) indicated its firm conviction that the Court was without jurisdiction to deal with the Application, and was *a fortiori* without jurisdiction to indicate the provisional measures requested by Nicaragua, and requested the Court to remove the case from the list ; and whereas by a further letter dated 23 April 1984 the Agent of the United States of America brought to the notice of the Court information which, in the contention of the United States, established that the instruments relied on by Nicaragua to found jurisdiction could not serve as basis of jurisdiction, and requested the Court to take an “immediate decision which will preclude any further proceedings” on the Application or the request for provisional measures ; and whereas the Court, taking into account the contents of a letter dated 24 April 1984 from the Agent of Nicaragua, decided on 24 April 1984 that it had then no sufficient basis for acceding to that request or the earlier request for removal of the case from the list ;

7. Having heard the oral observations on the request for provisional measures presented at public hearings held on 25 and 27 April 1984 by the following representatives : on behalf of the Republic of Nicaragua : H.E.

à toute nation ou tout groupe, organisation, mouvement ou individu se livrant ou se disposant à se livrer à des activités militaires ou paramilitaires au Nicaragua ou contre celui-ci ;

- Que les Etats-Unis mettent fin et renoncent immédiatement à toute activité militaire ou paramilitaire de leurs représentants, agents ou forces armées au Nicaragua ou contre le Nicaragua, et à tout autre emploi de la force ou menace de la force dans leurs relations avec le Nicaragua » ;

3. Considérant que, le 9 avril 1984, date à laquelle la requête et la demande en indication de mesures conservatoires sont parvenues au Greffe, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a été avisé de leur dépôt conformément à l'article 40, paragraphe 2, du Statut ;

4. Considérant que, conformément à l'article 40, paragraphe 3, du Statut et à l'article 42 du Règlement, des copies de la requête ont été transmises aux Membres des Nations Unies et aux autres Etats admis à ester devant la Cour ;

5. Considérant que, la Cour ne comptant sur le siège aucun juge de nationalité nicaraguayenne, l'agent du Nicaragua a informé la Cour, par lettre du 17 avril 1984, que son gouvernement n'entendait pas exercer le droit de désigner un juge *ad hoc* conféré par l'article 31, paragraphe 2, du Statut dans la procédure sur la présente demande de mesures conservatoires, mais qu'il se réservait de le faire dans la suite de l'instance ;

6. Considérant que, le 13 avril 1984, le Greffe a reçu une lettre de l'ambassadeur des Etats-Unis aux Pays-Bas datée du même jour par laquelle le Gouvernement des Etats-Unis désignait un agent pour l'affaire et (en particulier) se déclarait fermement convaincu que la Cour n'avait pas compétence pour connaître de la requête et à fortiori pour indiquer les mesures conservatoires demandées par le Nicaragua, et priait la Cour de rayer l'affaire du rôle ; et que, par une nouvelle lettre portant la date du 23 avril 1984, l'agent des Etats-Unis d'Amérique a communiqué à la Cour des éléments qui, selon les Etats-Unis, établissaient que les instruments invoqués par le Nicaragua pour fonder la compétence de la Cour ne pouvaient avoir cet effet, et a prié la Cour de « décider immédiatement de ne donner aucune suite procédurale » à la requête et à la demande de mesures conservatoires ; et que la Cour, tenant compte de la teneur d'une lettre de l'agent du Nicaragua en date du 24 avril 1984, a décidé le même jour qu'elle ne disposait pas d'éléments suffisants pour accéder à cette demande ni à la demande antérieure de radiation du rôle ;

7. Ayant entendu les observations orales sur la demande en indication de mesures conservatoires qui ont été présentées au cours d'audiences publiques tenues les 25 et 27 avril 1984 par les représentants suivants : au

Mr. Carlos Argüello Gómez, Agent ; The Hon. Abram Chayes ; and Professor Ian Brownlie, Q.C., F.B.A. ; on behalf of the United States of America : The Hon. Davis R. Robinson, Agent ; Mr. Daniel W. McGovern, Deputy-Agent ; and Mr. Michael G. Kozak ;

8. Having taken note that the Republic of Nicaragua, at the hearings of 25 April 1984, submitted as follows :

on the question of jurisdiction :

“The Republic of Nicaragua submits : first, that the United States Declaration of 26 August 1946, in its original form, remained in force at the time of the making of the Nicaraguan Application of 9 April 1984.

Secondly, that the jurisdictional factor should be related to the issues of irreparable prejudice and urgency in proceedings concerning interim measures ; and thirdly, that without prejudice to the foregoing, the jurisdictional factor in this case is conducive to the exercise of the power to order interim measures” ;

on the provisional measures :

“Nicaragua therefore submits that the Court should issue an order indicating the following interim measures of protection as specified in our request.

First, that the United States should immediately cease and desist from providing directly or indirectly any support including training, arms, ammunition, supplies, assistance, finances, direction or any other form of support to any nation, group, organization, movement or individual engaged or planning to engage in military or paramilitary activities in or against Nicaragua . . . then, that the United States should immediately cease and desist from any military or paramilitary activity by its own officials, agents or forces in or against Nicaragua and from any other use or threat of force in its relations with Nicaragua.

Finally, the Court should indicate that the United States should take no action that would have the effect of extending or aggravating the situation pending further consideration of this case by the Court” ;

9. Having taken note that the United States of America, at the hearings of 27 April 1984, submitted as follows :

“The United States believes that the Court . . . lacks jurisdiction *in limine*. The United States raises this lack of jurisdiction as a plea in bar of fundamental importance . . .”

“In sum, under these circumstances the United States submits that this Court should not proceed on Nicaragua’s Application and most certainly should not indicate provisional measures.”

nom de la République du Nicaragua : S. Exc. M. Carlos Argüello Gómez, agent ; l'honorable Abram Chayes ; M. Ian Brownlie, Q.C., F.B.A. ; au nom des Etats-Unis d'Amérique : l'honorable Davis R. Robinson, agent ; M. Daniel W. McGovern, agent adjoint, et M. Michael G. Kozak ;

8. Ayant noté qu'à l'audience du 25 avril 1984 la République du Nicaragua a conclu comme suit :

sur la compétence :

« La République du Nicaragua conclut, en premier lieu, que la déclaration des Etats-Unis du 26 août 1946, sous sa forme initiale, était toujours en vigueur lors du dépôt de la requête du Nicaragua, le 9 avril 1984.

En second lieu, que, dans une procédure en indication de mesures conservatoires, le facteur juridictionnel doit être mis en relation avec la question du dommage irréparable et la question de l'urgence ; et, en troisième lieu, qu'en l'espèce, et sans préjudice de ce qui précède, le facteur juridictionnel milite en faveur de l'exercice du pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires » ;

sur les mesures conservatoires :

« Le Nicaragua demande donc en conclusion que la Cour, par voie d'ordonnance, indique les mesures conservatoires suivantes dont le texte figure dans sa demande.

Il faut tout d'abord que les Etats-Unis cessent et s'abstiennent immédiatement de fournir, directement ou indirectement, tout appui – entraînement, armes, munitions, approvisionnements, assistance, ressources financières, commandement ou autre forme de soutien – à toute nation ou tout groupe, organisation, mouvement ou individu se livrant ou se disposant à se livrer à des activités militaires ou paramilitaires au Nicaragua ou contre celui-ci ... Ensuite, il faut que les Etats-Unis mettent fin et renoncent immédiatement à toute activité militaire ou paramilitaire de leurs représentants, agents ou forces armées au Nicaragua ou contre le Nicaragua, et à tout autre emploi de la force ou menace de la force dans leurs relations avec le Nicaragua.

Il faut enfin que la Cour demande aux Etats-Unis de s'abstenir de toute action qui aurait pour effet d'amplifier ou d'aggraver la situation pendant que l'affaire est en instance » ;

9. Ayant noté qu'à l'audience du 27 avril 1984 les Etats-Unis d'Amérique ont conclu comme suit :

« Les Etats-Unis estiment que la Cour est incompétente *in limine* et voient dans ce défaut de compétence une fin de non-recevoir fondamentale... »

« En résumé, dans ces conditions, les Etats-Unis tiennent que la Cour ne devrait pas donner suite à la requête du Nicaragua et certainement ne devrait pas indiquer de mesures conservatoires. »

“The United States therefore respectfully reiterates its request to the Court that these proceedings on Nicaragua’s Application and request for the indication of provisional measures be terminated for once and for all” ;

* * *

10. Whereas the Republic of Nicaragua claims to found the jurisdiction of the Court to entertain the present case upon declarations made by the Parties accepting the compulsory jurisdiction of the Court under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court, namely, on the one hand, a declaration made by the United States of America on 14 August 1946 and deposited with the Secretary-General of the United Nations on 26 August 1946 ; and on the other hand a declaration made by the Republic of Nicaragua on 24 September 1929 recognizing the compulsory jurisdiction of the Permanent Court of International Justice, which, it is claimed, continues in force and is deemed, as between parties to the Statute of the International Court of Justice, to be an acceptance of the compulsory jurisdiction of that Court, by virtue of Article 36, paragraph 5, of its Statute ; and whereas the declaration of Nicaragua is unconditional and without reservations, and without limit of time, while that of the United States of America is subject, *inter alia*, to a proviso that is not to apply to

“(c) disputes arising under a multilateral treaty, unless (1) all parties to the treaty affected by the decision are also parties to the case before the Court, or (2) the United States of America specially agrees to jurisdiction” ;

and to a proviso that it “shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of six months after notice may be given to terminate” the declaration ;

11. Whereas on 6 April 1984 the Government of the United States of America deposited with the Secretary-General of the United Nations a declaration referring to the declaration deposited on 26 August 1946 and stating that :

“the aforesaid declaration shall not apply to disputes with any Central American State or arising out of or related to events in Central America, any of which disputes shall be settled in such manner as the parties to them may agree.

Notwithstanding the terms of the aforesaid declaration, this proviso shall take effect immediately and shall remain in force for two

« Les Etats-Unis, par conséquent, réitèrent respectueusement à la Cour leur demande de clore une fois pour toutes la procédure sur la requête du Nicaragua et sur sa demande en indication de mesures conservatoires » ;

* * *

10. Considérant que la République du Nicaragua dit fonder la compétence de la Cour pour connaître de la présente affaire sur des déclarations des Parties acceptant la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de l'article 36, paragraphe 2, de son Statut, soit, d'une part, une déclaration des Etats-Unis d'Amérique faite le 14 août 1946 et déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 26 août 1946 et, d'autre part, une déclaration faite par la République du Nicaragua le 24 septembre 1929 reconnaissant la juridiction obligatoire de la Cour permanente de Justice internationale, déclaration qui serait encore en vigueur et constituerait, entre parties au Statut de la Cour internationale de Justice, une acceptation de la juridiction obligatoire de cette Cour en vertu de l'article 36, paragraphe 5, de son Statut ; et considérant que la déclaration du Nicaragua est sans condition, sans réserve et sans limite de temps, alors que celle des Etats-Unis d'Amérique est notamment soumise à la condition qu'elle ne s'applique pas

« c) aux différends résultant d'un traité multilatéral, à moins que 1) toutes les parties au traité que la décision concerne soient également parties à l'affaire soumise à la Cour, ou que 2) les Etats-Unis d'Amérique acceptent expressément la compétence de la Cour » ;

et à la stipulation « que cette déclaration demeure en vigueur pour une durée de cinq ans et qu'elle reste en vigueur de plein droit jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date où notification est donnée de l'intention d'y mettre fin » ;

11. Considérant que le 6 avril 1984 le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une déclaration renvoyant à celle qui avait été déposée le 26 août 1946 et spécifiant que :

« ladite déclaration ne s'applique pas aux différends avec tout Etat d'Amérique centrale ou faisant suite ou se rapportant à des événements qui se déroulent en Amérique centrale, lesquels seront réglés de la manière qui pourra être convenue entre les parties aux différends en question.

Nonobstant les termes de la susdite déclaration, la présente réserve prend effet immédiatement et demeurera en vigueur pour une durée

years, so as to foster the continuing regional dispute settlement process which seeks a negotiated solution to the interrelated political, economic and security problems of Central America” ;

12. Whereas in the letter from its Ambassador at The Hague to the Registrar dated 13 April 1984, the United States Government stated that it was

“of the firm view that, under the terms of the United States Declaration of August 14, 1946, assenting to jurisdiction of the Court, and its communication of April 6, 1984, the Court lacks jurisdiction to consider the application of the Government of Nicaragua”, and that “a fortiori the Court lacks jurisdiction to indicate the provisional measures requested by the Government of Nicaragua” ;

13. Whereas by the letter dated 23 April 1984, referred to above, the Agent of the United States brought to the notice of the Court information and material which, in the contention of the United States, established that Nicaragua never ratified the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice, and submitted that accordingly

“the declaration which Nicaragua made on 24 September 1929 purporting to accept the Optional Clause never entered into force. As a result, Nicaragua never accepted the compulsory jurisdiction of the Permanent Court. Consequently, Article 36, paragraph 5, of the Statute of the International Court of Justice is inapplicable, and cannot serve as the basis of jurisdiction over the Application and the claims contained therein or over the Request” ;

and whereas it was on the basis of that contention that the Government of the United States requested the Court to take “an immediate decision which will preclude any further proceedings on the Application and the claims contained therein”, or on the request for provisional measures ;

14. Whereas by a letter dated 24 April 1984 the Agent of Nicaragua asserted that “Nicaragua ratified in due course the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court” and added that apart from Nicaragua’s declaration of 1929, “there are in force other treaties which provide this Court jurisdiction over the Application” ; whereas however no specification or citation of such treaties was provided ;

15. Whereas on 24 April 1984 the Court decided that it had then no sufficient basis for acceding to the request of the United States immediately to preclude any further proceedings, or to the request contained in the letter from the United States Agent of 13 April 1984 that the Court should remove the case from the list ;

16. Whereas during the hearings counsel for Nicaragua stated that “the Protocol of Signature of [the Statute of] the Permanent Court was ratified by the relevant organs of the Constitution of Nicaragua” ; whereas counsel

de deux ans, afin de favoriser la poursuite du processus régional de règlement des différends, tendant à aboutir à une solution négociée des problèmes politiques, économiques et des problèmes de sécurité interdépendants qui se posent en Amérique centrale » ;

12. Considérant que, dans la lettre en date du 13 avril 1984 adressée au Greffier par son ambassadeur aux Pays-Bas, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'est exprimé en ces termes :

« Les Etats-Unis sont fermement convaincus que, aux termes de la déclaration des Etats-Unis du 14 août 1946 par laquelle ils ont accepté la juridiction de la Cour et de leur communication du 6 avril 1984, la Cour n'a pas compétence pour connaître de la requête du Gouvernement du Nicaragua. A fortiori elle n'a pas compétence pour indiquer les mesures conservatoires demandées par le Gouvernement du Nicaragua » ;

13. Considérant que, par la lettre du 23 avril 1984 mentionnée plus haut, l'agent des Etats-Unis a appelé l'attention de la Cour sur des indications et des éléments qui, d'après les Etats-Unis, établissent que le Nicaragua n'a jamais ratifié le protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, et fait valoir qu'en conséquence

« la déclaration du 24 septembre 1929 par laquelle le Nicaragua était censé accepter la disposition facultative n'est jamais entrée en vigueur. Il en découle que le Nicaragua n'a jamais accepté la juridiction obligatoire de la Cour permanente. L'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour internationale de Justice est donc inapplicable, et ne saurait servir de base de compétence relativement à la requête et aux conclusions qui y sont formulées ni à la demande » ;

et que, partant de cette affirmation, le Gouvernement des Etats-Unis prie la Cour de « décider immédiatement de ne donner aucune suite procédurale à la requête et aux conclusions qui y figurent », non plus qu'à la demande de mesures conservatoires ;

14. Considérant que, par lettre datée du 24 avril 1984, l'agent du Nicaragua a affirmé que « le Nicaragua a ratifié en temps utile le protocole de signature du Statut de la Cour permanente » et ajouté qu'à part la déclaration nicaraguayenne de 1929 « il existe d'autres traités en vigueur qui prévoient la compétence de la Cour pour connaître de la requête » ; que cependant ces traités n'ont été ni spécifiés ni cités ;

15. Considérant que, le 24 avril 1984, la Cour a décidé qu'elle ne disposait alors d'aucun élément suffisant pour accéder à la demande des Etats-Unis tendant à ce qu'elle décide immédiatement de ne donner aucune suite à la procédure, ni à la demande de radiation du rôle formulée dans la lettre de l'agent des Etats-Unis en date du 13 avril 1984 ;

16. Considérant qu'à l'audience un conseil du Nicaragua a déclaré que « le protocole de signature du Statut de la Cour permanente a été ratifié par les organes compétents en vertu de la constitution du Nicaragua » et a aussi

for Nicaragua also drew attention, as relevant to the asserted legal validity of the Nicaraguan declaration of 1929, to its inclusion in the *Yearbook* of the Court, the mention of Nicaragua as a State accepting the compulsory jurisdiction of the Court in the United States official publication *Treaties in Force* and “the standard United Nations Information Book on the International Court”, and to the reliance on the 1929 declaration by Honduras in its Application instituting the case concerning the *Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906*, the relevant passage of which reads as follows :

“*Nicaragua* has also declared that she recognized the compulsory jurisdiction of the Permanent Court of International Justice. This declaration was dated 24 September 1929. By a Decree dated 14 February 1935, the Senate of Nicaragua ratified the Statute and the Protocol of the Permanent Court of International Justice. On 11 July 1935, a similar decision was taken by the Chamber of Deputies (*Official Gazette*, Organ of the Government of Nicaragua. Year 39, No. 130, page 1033, and No. 207, page 1674). On 29 November 1939, the Secretary-General of the League of Nations received a telegram signed ‘Relaciones’, notifying him of the ratification by Nicaragua of the Statute and Protocol of the Court. Having regard to these facts, the declaration of 1929 entered into force and continues to be valid by virtue of Article 36, para. 5, of the Statute of the International Court of Justice.” (*I.C.J. Pleadings, Case concerning the Arbitral Award made by the King of Spain on 23 December 1906 (Honduras v. Nicaragua)*, Vol. I, 1960, pp. 8-9 (translation)) ;

17. Whereas the Government of the United States of America has brought to the notice of the Court information and material to show that no instrument of ratification of the Protocol of Signature of the Permanent Court of International Justice Statute was ever deposited with the Secretary-General of the League of Nations ; whereas that material includes a telegram, referred to in the last Report of the Permanent Court (*P.C.I.J., Series E, No. 16*, p. 331), received in November 1939 by the Secretariat of the League of Nations from the Foreign Ministry of Nicaragua, announcing the ratification of the Protocol of Signature and indicating that the instrument of ratification was to follow ; the file of the League of Nations Secretariat on the matter, containing the 1939 telegram but showing no receipt of any such instrument, and containing also a letter from the Acting Legal Adviser of the League to the Government of Nicaragua, stating that deposit of the instrument of ratification was necessary “to establish effectively the obligation” ; a letter of 1943 from the United States Ambassador in Managua, recounting that the Foreign Minister of Nicaragua had informed the Ambassador that a 1935 Decree for ratification had never been published in the Nicaraguan official journal *La Gaceta*, as required for its entry into force ; and whereas the Agent of the United States stated that an examination of *La Gaceta* for the period 1943 to 1946 showed no trace of the publication of any such Decree ; whereas the United States,

appelé l'attention, en y voyant un élément à prendre en considération pour apprécier la validité juridique attribuée à la déclaration nicaraguayenne de 1929, sur son inclusion dans l'*Annuaire* de la Cour, sur la mention du Nicaragua comme Etat acceptant la juridiction obligatoire de la Cour dans la publication officielle des Etats-Unis intitulée *Treaties in Force* et dans « la brochure de l'Organisation des Nations Unies sur la Cour internationale », ainsi que sur le fait que la déclaration de 1929 a été invoquée dans la requête du Honduras en l'affaire de la *Sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906*, dont le passage pertinent est ainsi conçu :

« *Le Nicaragua* a également déclaré reconnaître la juridiction obligatoire de la Cour permanente de Justice internationale. Cette déclaration est datée du 24 septembre 1929. Par décret du 14 février 1935, le sénat du Nicaragua a ratifié le Statut et le protocole de la Cour permanente de Justice internationale. Le 11 juillet 1935, une décision semblable fut prise à la chambre des députés (*Gaceta Oficial, Organo del Gobierno de Nicaragua. Año 39, No. 130, Pág. 1033, et No. 207, Pág. 1674*). Le 29 novembre 1939, le Secrétaire général de la Société des Nations a reçu un télégramme signé « Relaciones » lui notifiant la ratification par le Nicaragua du Statut et du protocole de la Cour. Etant donné ces faits, la déclaration de 1929 est entrée en vigueur et elle continue d'être valable en vertu de l'article 36, par. 5, du Statut de la Cour internationale de Justice. » (*C.I.J. Mémoires, Sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906 (Honduras c. Nicaragua)*, vol. I, 1960, p. 8-9) ;

17. Considérant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a appelé l'attention de la Cour sur des indications et des éléments qui, d'après les Etats-Unis, établissent qu'aucun instrument de ratification du protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale n'a jamais été déposé auprès du Secrétaire général de la Société des Nations ; considérant que ces éléments consistent en particulier en un télégramme, mentionné dans le dernier rapport de la Cour permanente (*C.P.J.I. série E n° 16*, p. 323), que le Secrétariat de la Société des Nations a reçu en novembre 1939 du ministère des affaires étrangères du Nicaragua, et qui annonçait la ratification du protocole de signature et indiquait que l'instrument de ratification suivrait ; que l'on ne trouve aucune trace de la réception de celui-ci dans les dossiers du Secrétariat de la Société des Nations, qui contiennent le télégramme de 1939 mais aucun instrument semblable, mais qu'il existe une lettre du conseiller juridique par intérim de la Société des Nations au Gouvernement du Nicaragua rappelant que le dépôt de l'instrument de ratification était nécessaire « pour faire naître effectivement l'obligation » ; une lettre de 1943 de l'ambassadeur des Etats-Unis à Managua, indiquant que le ministre des affaires étrangères du Nicaragua avait informé l'ambassadeur qu'un décret de ratification de 1935 n'avait jamais été publié dans le journal officiel nicaraguayen *La Gaceta*, comme il l'aurait fallu pour que le décret puisse entrer en vigueur ;

referring to the mention of the Declaration of Nicaragua in the *Yearbook* of the Court, has drawn attention to the footnote included in that publication from 1955-1956 onwards ; and whereas the United States accordingly contends that Nicaragua either never ratified the Protocol of Signature, or at all events never took the step of depositing an instrument of ratification of the Protocol of Signature prior to the dissolution of the League of Nations on 18 April 1946, that Nicaragua therefore never became a party to the Statute of the Permanent Court, that as a result the 1929 declaration of acceptance of jurisdiction never came into force, and that accordingly Nicaragua cannot be deemed to have accepted the compulsory jurisdiction of this Court under Article 36, paragraph 5, of the Statute of the Court ;

18. Whereas the Court notes that the Declaration in the *Yearbook* was accompanied, respectively, in the volumes for 1947-1948, 1948-1949 and 1949-1950 and in the volumes from 1955-1956 onwards, by the following footnotes :

“Declaration made under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and deemed to be still in force (Art. 36 (5) of the Statute of the present Court).” (*I.C.J. Yearbook 1947-1948*, p. 39 ; *1948-1949*, p. 37 ; *1949-1950*, p. 41. See also *ibid.*, *1946-1947*, p. 111.)

“According to a telegram dated November 29th, 1939, addressed to the League of Nations, Nicaragua had ratified the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice (December 16th, 1920), and the instrument of ratification was to follow. It does not appear, however, that the instrument of ratification was ever received by the League of Nations.” (*I.C.J. Yearbook 1955-1956*, p. 195. See also *ibid.*, *1946-1947*, p. 210) ;

19. Whereas in his oral reply, the Agent of Nicaragua assured the Court that the ratification of the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice was decided, following approval by the President of the Republic of Nicaragua, by the Senate and the Chamber of Deputies in 1935, and the necessary publications effected in *La Gaceta* ; that the statement of the United States Ambassador in Nicaragua in 1943 was wrong, and the opinion of the Ambassador was of no value as to Nicaraguan law ; whereas the Agent also stated that “When the Statute of the [Permanent] Court became a law of Nicaragua, this fact was notified to the Secretary [General] of the League of Nations” in 1939, and referring to the start of the Second World War, he observed that “There are quite obvious reasons why this ratification may not have reached Geneva at the time” ;

20. Whereas on the basis of its contentions set out above the United

et considérant que l'agent des Etats-Unis a déclaré qu'en parcourant les numéros de *La Gaceta* parus de 1943 à 1946 on ne découvre aucune trace de la publication d'un tel décret ; que les Etats-Unis, à propos de la mention de la déclaration du Nicaragua dans l'*Annuaire* de la Cour, ont appelé l'attention sur la note de bas de page figurant dans cette publication à partir de 1955-1956 ; et considérant que les Etats-Unis soutiennent en conséquence que le Nicaragua, ou bien n'a jamais ratifié le protocole de signature ou, en tout cas, n'a jamais effectué la formalité du dépôt d'un instrument de ratification dudit protocole avant la dissolution de la Société des Nations le 18 avril 1946, que le Nicaragua n'est donc jamais devenu partie au Statut de la Cour permanente, que par suite la déclaration d'acceptation de la juridiction faite en 1929 n'est jamais entrée en vigueur, et que le Nicaragua ne peut dans ces conditions être considéré comme ayant accepté la juridiction obligatoire de la Cour actuelle par le jeu de l'article 36, paragraphe 5, de son Statut ;

18. Considérant que la Cour constate que dans l'*Annuaire* la déclaration s'accompagne d'une note de bas de page qui, dans les volumes de 1947-1948, 1948-1949 et 1949-1950, d'une part, et dans les volumes parus à partir de 1955-1956, d'autre part, est ainsi rédigée :

« Déclaration faite en application de l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale et considérée comme étant encore en vigueur (art. 36, par. 5, du Statut de la présente Cour). » (*C.I.J. Annuaire 1947-1948*, p. 32 ; *1948-1949*, p. 31 ; *1949-1950*, p. 35. Voir aussi, *ibid.*, 1946-1947, p. 106.)

« Par télégramme daté du 29 novembre 1939, adressé à la Société des Nations, le Nicaragua avait ratifié le protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (16 décembre 1920), et l'instrument de ratification devait suivre. Cependant, il semble que ledit instrument de ratification ne soit jamais arrivé à la Société des Nations » (*C.I.J. Annuaire 1955-1956*, p. 188. Voir aussi, *ibid.*, 1946-1947, p. 206) ;

19. Considérant que dans sa réponse orale l'agent du Nicaragua a assuré la Cour que la ratification du protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale a été décidée, après approbation du président de la République du Nicaragua, par le Sénat et la chambre des députés en 1935, et que les publications nécessaires ont été faites dans *La Gaceta* ; que la déclaration de l'ambassadeur des Etats-Unis au Nicaragua de 1943 était erronée et que l'opinion de l'ambassadeur est sans valeur au regard de la loi nicaraguayenne ; considérant que l'agent a également déclaré que, « quand le Statut de la Cour [permanente] est devenu loi nicaraguayenne, ce fait a été notifié au Secrétaire général de la Société des Nations » en 1939 et, faisant allusion au commencement de la seconde guerre mondiale, a ajouté : « Il y a des raisons parfaitement évidentes qui expliquent que cette ratification ne soit peut-être pas parvenue à Genève à l'époque » ;

20. Considérant que, sur la base de leur argumentation évoquée plus

States submits that the jurisdictional instrument of the Applicant is lacking entirely, that this is an issue which can and must be addressed immediately by the Court, and that

“Unless Nicaragua can plainly show the Court that it deposited its instrument of ratification to the Protocol of Signature with the League of Nations before April 1946, or that it deposited with the Secretary-General of the United Nations, prior to the filing of its Application on 9 April 1984, a declaration pursuant to Article 36 (2) and (4) of this Court’s Statute, these proceedings must be terminated immediately and the Application and request removed from the Court’s List” ;

21. Whereas the Court undoubtedly possesses, and has in the past exercised, a power summarily to remove a case from the General List in circumstances in which the Applicant – while inviting the State named as Respondent to accept jurisdiction *ad hoc* – itself concedes that there is no subsisting title of jurisdiction ; whereas however in the present case the Applicant has indicated a subsisting title of jurisdiction, namely the United States acceptance of compulsory jurisdiction dated 26 August 1946 ; whereas the question is thus not whether a jurisdictional instrument exists, but whether Nicaragua, having deposited a declaration of acceptance of the jurisdiction of the Permanent Court of International Justice, can claim to be a “State accepting the same obligation” within the meaning of Article 36, paragraph 2, of the Statute, so as to invoke the United States declaration notwithstanding the fact that, as it appears, no instrument of ratification by Nicaragua of the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court was received by the League of Nations ; whereas the Court considers that where the contentions of the parties disclose a “dispute as to whether the Court has jurisdiction”, in accordance with Article 36, paragraph 6, of the Statute, “the matter shall be settled by the decision of the Court”, that is to say by a judicial decision stating the reasons on which it is based and rendered after fully hearing the parties; whereas therefore the Court is unable to accede to the request of the United States of America summarily to remove the case from the list ;

22. Whereas the United States of America further relies on the declaration deposited on 6 April 1984, and contends that that declaration is a valid suspension or modification of the United States declaration of 26 August 1946, and that since the dispute which the Republic of Nicaragua seeks to bring before the Court by its Application falls squarely within the terms of the exclusion of “disputes with any Central American State or arising out of or related to events in Central America”, for that reason the 1946 declaration is ineffective to confer jurisdiction on the Court to entertain the present case ;

23. Whereas counsel for Nicaragua has drawn attention to the fact that the United States declaration of 1946 was subject to the proviso, noted in paragraph 10 above, that six months’ notice was required to terminate it, and contends that

haut, les Etats-Unis soutiennent que le requérant ne peut faire état d'aucun instrument établissant la compétence de la Cour, que c'est là une question que la Cour peut et doit trancher sans délai, et que :

« Si le Nicaragua ne peut convaincre la Cour qu'il a déposé son instrument de ratification du protocole de signature auprès de la Société des Nations avant le mois d'avril 1946 ou qu'il a déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, avant de présenter sa requête le 9 avril 1984, une déclaration conforme aux dispositions de l'article 36, paragraphes 2 et 4, du Statut de la Cour actuelle, la procédure doit prendre fin immédiatement, et la requête ainsi que la demande doivent être rayées du rôle de la Cour » ;

21. Considérant que la Cour possède sans aucun doute et a exercé dans le passé le pouvoir de rayer une affaire du rôle sans autre examen quand le requérant lui-même, tout en invitant l'Etat cité comme défendeur à accepter la juridiction aux fins de l'instance, admet qu'aucun titre juridictionnel n'existe ; considérant cependant qu'en l'espèce le requérant s'est prévalu d'un tel titre, à savoir l'acceptation de la juridiction obligatoire faite par les Etats-Unis le 26 août 1946 ; que la question est de savoir non pas si un instrument établissant la compétence existe, mais si le Nicaragua, ayant déposé une déclaration d'acceptation de la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale, peut se dire « Etat acceptant la même obligation » au sens de l'article 36, paragraphe 2, du Statut, afin de pouvoir invoquer la déclaration des Etats-Unis, bien que, semble-t-il, son instrument de ratification du protocole de signature du Statut de cette Cour ne soit pas parvenu à la Société des Nations ; considérant que lorsque, au jugement de la Cour, les thèses des Parties font apparaître une « contestation sur le point de savoir si la Cour est compétente » celle-ci, en vertu de l'article 36, paragraphe 6, du Statut, « décide », c'est-à-dire qu'elle se prononce par une décision judiciaire motivée, après avoir pleinement entendu les Parties ; que par conséquent la Cour ne peut accéder à la demande des Etats-Unis tendant à ce que l'affaire soit rayée du rôle sans autre examen ;

22. Considérant que les Etats-Unis d'Amérique s'appuient en outre sur la déclaration déposée par eux le 6 avril 1984 et soutiennent que cette déclaration suspend ou modifie valablement leur déclaration du 26 août 1946, et que, comme le différend que la République du Nicaragua voudrait soumettre à la Cour rentre nettement dans le champ de l'exclusion des « différends avec tout Etat d'Amérique centrale ou faisant suite ou se rapportant à des événements qui se déroulent en Amérique centrale », la déclaration de 1946 ne peut conférer compétence à la Cour pour connaître de la présente affaire ;

23. Considérant qu'un conseil du Nicaragua a appelé l'attention sur le fait que la déclaration américaine de 1946 comportait la stipulation, rappelée au paragraphe 10 ci-dessus, qu'un préavis de six mois était nécessaire pour y mettre fin, et affirme que :

“First, the principles of the law of treaties apply generally to the modification and termination of declarations of acceptance of jurisdiction under the optional clause. Secondly, a declaration which lays down express conditions for termination or modification cannot be terminated or modified except on those conditions or on some other ground recognized in the law of treaties. Thirdly, the conditions laid down in respect of termination or modification must also be compatible with the Statute of the Court. Fourthly, the United States [declaration] of 6 April [1984] is an invalid attempt to modify or vary the existing United States Declaration which has been neither validly varied nor terminated and thus remains in force. Fifthly, and alternatively, the [declaration] of 6 April [1984] has the effect of terminating the original Declaration but . . . on its express terms that termination can only take effect six months after notice” ;

whereas the reply of the United States is that the period of six months’ notice applies only to termination of the 1946 declaration, and the declaration of 6 April 1984 “did not terminate or purport to terminate the 1946 Declaration” ; that the United States had the right to modify or suspend the operation of its 1946 declaration and “was entitled, before Nicaragua filed its Application, to qualify its 1946 Declaration in any respect, including suspension of the operation of the six-month notice provision” ; that the Nicaraguan declaration of 1929, assuming it had any validity, was “immediately terminable”, and that “in accordance with the principle of reciprocity”, the United States “was, therefore, entitled to introduce a temporal qualification into its declaration with immediate effect” ;

24. Whereas on a request for provisional measures the Court need not, before deciding whether or not to indicate them, finally satisfy itself that it has jurisdiction on the merits of the case, or, as the case may be, that an objection taken to jurisdiction is well-founded, yet it ought not to indicate such measures unless the provisions invoked by the Applicant appear, *prima facie*, to afford a basis on which the jurisdiction of the Court might be founded ;

25. Whereas the Court, having given the matter the fullest consideration compatible with the requirements of urgency imposed by a request for the indication of provisional measures, finds that Nicaragua, as authorized by the second paragraph of Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice, made, on 24 September 1929, following its signature of the Protocol to which that Statute was adjoined, an unconditional Declaration recognizing the compulsory jurisdiction of the Permanent Court, in particular without condition as to ratification and without limit of time, but it has not so far been established to the Court’s satisfaction that Nicaragua ever deposited an instrument of ratification of that

« Premièrement, les principes du droit des traités s'appliquent de façon générale à la modification et à l'abrogation des déclarations d'acceptation de juridiction faites en vertu de la clause facultative. Deuxièmement, lorsqu'une déclaration précise formellement les conditions de son expiration ou de sa modification, il ne peut y être mis fin et elle ne peut être modifiée qu'auxdites conditions ou pour un autre motif admis dans le droit des traités. Troisièmement, les conditions énoncées en matière d'abrogation ou de modification doivent également être compatibles avec le Statut de la Cour. Quatrièmement, la [déclaration] des Etats-Unis du 6 avril [1984] est une tentative nulle et de nul effet pour modifier ou changer la déclaration en vigueur des Etats-Unis, laquelle, n'ayant pas été valablement modifiée et n'ayant pas valablement pris fin, reste donc en vigueur. Cinquièmement, et à titre subsidiaire, cette [déclaration] du 6 avril [1984] a pour effet de mettre fin à la déclaration originale, mais selon les termes formels de celle-ci, en vertu desquels la déclaration ne peut expirer qu'après un préavis de six mois » ;

considérant que la réponse des Etats-Unis consiste à dire que le préavis de six mois ne s'applique qu'à l'abrogation de la déclaration de 1946, et que la déclaration du 6 avril 1984 « n'a pas mis fin ni n'entendait mettre fin à la déclaration de 1946 » ; que les Etats-Unis avaient, avant le dépôt de la requête du Nicaragua, le droit de modifier ou de suspendre l'application de la déclaration de 1946 « à tous égards, y compris en suspendant l'application du préavis de six mois » ; que la déclaration nicaraguayenne de 1929, à la supposer valide, « pouvait prendre fin à tout moment » et que, « conformément au principe de la réciprocité », les Etats-Unis « avaient donc le droit d'introduire une restriction temporelle dans leur déclaration, avec effet immédiat » ;

24. Considérant que, lorsqu'elle est saisie d'une demande en indication de mesures conservatoires, la Cour n'a pas besoin, avant de décider si elle indiquera ou non de telles mesures, de parvenir à une conclusion définitive sur sa compétence au fond ou, éventuellement, sur le bien-fondé d'une exception d'incompétence, mais qu'elle ne doit cependant indiquer de telles mesures que si les dispositions invoquées par le requérant paraissent constituer *prima facie* une base sur laquelle sa compétence pourrait être fondée ;

25. Considérant que la Cour, ayant examiné la question aussi complètement que le permet l'urgence d'une demande en indication de mesures conservatoires, conclut que le Nicaragua, usant de la faculté ouverte par l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, a fait le 24 septembre 1929, après avoir signé le protocole auquel ce Statut était joint, une déclaration reconnaissant la juridiction obligatoire de la Cour permanente, sans condition, en particulier sans condition relative à la ratification et sans limite de temps, mais n'a pas jusqu'ici démontré à la Cour que le Nicaragua ait jamais déposé un instrument de ratification de ce protocole ; considérant cependant que la

Protocol ; whereas however the Court is not convinced, by the arguments so far addressed to it, that the absence of such effective ratification excluded the operation of Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court, and prevented the transfer to the present Court of the declaration as a result of the consent thereto given by Nicaragua which, having been represented at the San Francisco Conference, signed and ratified the Charter and thereby accepted the Statute in which Article 36, paragraph 5, appears (see *Aerial Incident of 27 July 1955 (Israel v. Bulgaria)*, *I.C.J. Reports 1959*, p. 142; *Temple of Preah Vihear, Preliminary Objections*, *I.C.J. Reports 1961*, p. 17) ;

26. Whereas the Court will not now make any final determination of the question of the present validity or invalidity of the declaration of 24 September 1929, and the question whether or not Nicaragua accordingly was or was not, for the purpose of Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court a "State accepting the same obligation" as the United States of America at the date of filing of the Application, so as to be able to rely on the United States declaration of 26 August 1946, nor of the question whether, as a result of the declaration of 6 April 1984, the present Application is excluded from the scope of the acceptance by the United States of the compulsory jurisdiction of the Court ; whereas however the Court finds that the two declarations do nevertheless appear to afford a basis on which the jurisdiction of the Court might be founded ;

* *

27. Whereas by the terms of Article 41 of the Statute the Court may indicate provisional measures only when it considers that circumstances so require to preserve the rights of either party ;

28. Whereas the circumstances alleged by the Republic of Nicaragua which in its submission require the indication of provisional measures in the present case are stated in the request filed on 9 April 1984 as follows :

- “– The United States is presently engaged in the use of force and the threat of force against Nicaragua through the instrumentality of a mercenary army of more than 10,000 men, recruited, paid, equipped, supplied, trained and directed by the United States, and by means of the direct action of personnel of the Central Intelligence Agency and the U.S. armed forces. The United States has publicly accepted responsibility for these activities.
- These activities have already resulted in the deaths of more than 1,400 Nicaraguans, military and civilian, serious injury to more than 1,700 others, and \$200,000,000 in direct damage to property.
- The object of these activities, as admitted by the President of the United States, senior U.S. officials and members of Congress, is to

Cour n'est pas convaincue par les arguments qui lui ont été présentés jusqu'ici que l'absence d'une telle ratification effective empêche l'article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour actuelle de jouer, ou fasse obstacle au transfert de la déclaration à la Cour actuelle du fait du consentement donné par le Nicaragua qui, représenté à la conférence de San Francisco, a signé et ratifié la Charte et a ainsi accepté le Statut où figure l'article 36, paragraphe 5 (voir les affaires de l'*Incident aérien du 27 juillet 1955 (Israël c. Bulgarie)*, C.I.J. Recueil 1959, p. 142 ; *Temple de Préah Vihéar, exceptions préliminaires*, C.I.J. Recueil 1961, p. 17) ;

26. Considérant que la Cour n'entend pas se prononcer définitivement pour l'instant sur la question de savoir si la déclaration du 24 septembre 1929 est valable ou non et si en conséquence le Nicaragua est ou n'est pas, aux fins de l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour, un « État acceptant la même obligation » que les Etats-Unis d'Amérique à la date du dépôt de la requête, de manière à pouvoir se prévaloir de la déclaration américaine du 26 août 1946, ni sur celle de savoir si, du fait de la déclaration du 6 avril 1984, la présente requête n'entre plus dans le cadre de l'acceptation par les Etats-Unis de la juridiction obligatoire de la Cour ; considérant que les deux déclarations paraissent constituer néanmoins une base sur laquelle la compétence de la Cour pourrait être fondée ;

* *

27. Considérant qu'en vertu de l'article 41 du Statut la Cour ne peut indiquer de mesures conservatoires que si elle estime que les circonstances l'exigent pour sauvegarder les droits de chacune des Parties ;

28. Considérant que les circonstances alléguées par le Gouvernement du Nicaragua et qui, selon ce gouvernement, exigent l'indication de mesures conservatoires en l'espèce, sont exposées comme suit dans la demande enregistrée le 9 avril 1984 :

- « — Les Etats-Unis ont présentement recours à l'emploi de la force et à la menace de l'emploi de la force contre le Nicaragua, par l'intermédiaire d'une armée de mercenaires composée de plus de 10 000 hommes recrutés, payés, équipés, approvisionnés, entraînés et dirigés par les Etats-Unis, et par l'action directe de membres de la Central Intelligence Agency et des forces armées des Etats-Unis. Les Etats-Unis ont publiquement accepté la responsabilité de ces activités.
- Ces activités ont déjà eu pour résultat la mort de plus de 1400 Nicaraguayens, militaires ou civils, des blessures graves pour plus de 1700 de nos compatriotes, et des dommages matériels directs évalués à 200 millions de dollars.
- Le but de ces activités, comme l'ont admis le président des Etats-Unis, d'importantes personnalités officielles des Etats-

overthrow or at least destabilize the Government of Nicaragua.

- The activities of the United States are not mere isolated incursions or incidents. They are part of a continuing and organized campaign of unlawful use of force that, from its beginnings in 1981, has steadily expanded – and is continuing to expand – in size, scope and intensity and in the grievous losses of life and property inflicted on Nicaragua and its people.
- These activities are mounting in intensity and destructiveness as this case is filed. In March, 1984, 6,000 U.S.-backed mercenaries initiated the largest assault to date on Nicaraguan territory. Heavy fighting is still taking place, and casualties are high.
- Simultaneously with their assault, the mercenary forces announced that they had mined the Nicaraguan ports of Corinto, Puerto Sandino and El Bluff, as part of an effort to cut off Nicaragua economically from the rest of the world. Five foreign commercial vessels have already been disabled by exploding mines, and many others have cancelled scheduled shipments to and from Nicaragua for fear of the mines. Taken together with the previous bombings of international airports, these new actions represent not only an effort to cut Nicaragua's vital trade and communications with the outside world, but constitute a mortal hazard to third parties engaged in peaceful international commerce and travel.
- As this request is filed, the U.S. Administration is seeking and the Congress is considering \$21,000,000 in additional funding to continue and to further escalate this campaign of military and paramilitary activities against Nicaragua”;

29. Whereas in support of its allegations, the Government of Nicaragua has produced affidavits sworn by its Foreign Minister and its Vice-Minister of the Interior ; a memorandum allegedly addressed to the United States Embassy in Honduras by the “mercenary leaders – the Task Force Commanders of the FDN and MISURAS” ; United States legislative measures ; texts of statements made in public or to the press by the President of the United States and senior officials of the United States administration ; and a large number of reports in newspapers and reviews published in the United States ;

30. Whereas so far as the factual correctness of the allegations made against it is concerned, the Government of the United States of America, in view of its contention that the Court totally lacks jurisdiction in this case, has stated “The United States does not intend to engage in a debate

Unis et des membres du Congrès, est de renverser le Gouvernement du Nicaragua, ou tout ou moins de le déstabiliser.

- Les activités des Etats-Unis ne sont pas de simples incursions ou des incidents isolés. Elles font partie d'une campagne continue et organisée d'usage illicite de la force, qui, depuis qu'elle a commencé en 1981, s'est régulièrement développée – et continue à se développer – dans ses dimensions, sa portée et son intensité, avec ce que cela comporte de pertes cruelles en vies humaines et en dommages matériels pour le Nicaragua et sa population.
- Ces activités augmentent en intensité et en pouvoir destructeur au moment où la présente demande est déposée. En mars 1984, 6000 mercenaires, appuyés par les Etats-Unis, ont lancé l'assaut le plus important à ce jour contre le territoire du Nicaragua. De durs combats se poursuivent, et les pertes sont importantes.
- En même temps que cet assaut, les forces mercenaires ont annoncé qu'elles avaient miné les ports nicaraguayens de Corinto, Puerto Sandino et El Bluff, dans le cadre d'un effort pour isoler économiquement le Nicaragua du reste du monde. Cinq navires de commerce étrangers ont d'ores et déjà été désarmés par des explosions de mines, et de nombreux autres navires ont renoncé, par crainte des mines, à se rendre au Nicaragua ou à en partir. Combinés avec les bombardements antérieurs d'aéroports internationaux, ces nouveaux actes ne représentent pas seulement un effort pour interdire les échanges commerciaux et les communications avec le monde extérieur qui sont vitaux pour le Nicaragua, mais constituent un risque mortel pour les tiers se livrant au commerce ou à des voyages internationaux pacifiques.
- Au moment où la présente demande est déposée, le Gouvernement des Etats-Unis cherche à obtenir des crédits supplémentaires de 21 millions de dollars – et le Congrès envisage de les lui accorder – pour poursuivre et intensifier encore cette campagne d'activités militaires et paramilitaires contre le Nicaragua » ;

29. Considérant que, pour étayer ses allégations, le Gouvernement du Nicaragua a produit des déclarations sous serment de son ministre des affaires étrangères et de son vice-ministre de l'intérieur ; un mémorandum qu'auraient adressé à l'ambassade des Etats-Unis au Honduras les « commandants des forces d'intervention des FDN et MISURAS – c'est-à-dire les chefs des mercenaires » opérant au Nicaragua ; des textes législatifs des Etats-Unis ; les textes de déclarations faites en public ou devant la presse par le président des Etats-Unis ou des personnalités de l'administration américaine ; et un grand nombre d'extraits de journaux et de revues publiés aux Etats-Unis ;

30. Considérant que, à propos de l'exactitude des faits allégués contre lui, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, conformément à sa position suivant laquelle la Cour est totalement incompétente en l'espèce, a déclaré que « les Etats-Unis n'ont pas l'intention d'entrer dans un débat

concerning the facts alleged by Nicaragua, given the absence of jurisdiction", but that "The United States does emphasize that it has admitted no factual allegations of Nicaragua whatsoever"; whereas however counsel for the United States has alleged that Nicaragua is itself deeply involved in insurgencies in neighbouring countries, in furtherance of its "active promotion for 'revolution without frontiers' throughout Central America", and has been engaged in a continuing traffic in weapons; that Nicaragua's armed forces have conducted open armed attacks across its borders, as a result of which Honduras and Costa Rica have repeatedly protested; and that Nicaragua's neighbours have turned to the United States for security assistance, and there has been increased co-operation among those countries in collective self-defence measures; whereas in reply, the Agent of Nicaragua has contended that neither the United States, nor other States referred to, have made any claim of self-defence, individual or collective;

31. Whereas the Court has available to it considerable information concerning the facts of the present case, including official statements of United States authorities; whereas, the Court, in the context of the present proceedings on a request for provisional measures, has in accordance with Article 41 of the Statute to consider the circumstances drawn to its attention as requiring the indication of provisional measures, but cannot make definitive findings of fact, and the right of the respondent State to dispute the facts alleged and to submit arguments in respect of the merits must remain unaffected by the Court's decision;

32. Whereas the power of the Court to indicate provisional measures under Article 41 of the Statute has as its object to preserve the respective rights of either party pending the decision of the Court; and whereas the legal rights for the protection of which Nicaragua claims that provisional measures are required are stated by it to be as follows:

- the rights of Nicaraguan citizens to life, liberty and security;
- the right of Nicaragua to be free at all times from the use or threat of force against it by a foreign state;
- the right of sovereignty of Nicaragua;
- the right of Nicaragua to conduct its affairs and to determine matters within its domestic jurisdiction without interference or intervention by any foreign state;
- the right of self-determination of the Nicaraguan people;

and whereas furthermore the Republic of Nicaragua claims that the urgent need for the requested measures is shown by the fact that "the lives and property of Nicaraguan citizens, the sovereignty of the State and the health and progress of the economy are all immediately at stake", that the United States has given no indication that it is willing to "desist from its unlawful actions", but is seeking the resources to continue and intensify its activities;

sur les faits allégués par le Nicaragua étant donné l'absence de juridiction », mais que « les Etats-Unis soulignent qu'ils n'ont admis aucun des faits allégués par le Nicaragua » ; considérant cependant que le conseil des Etats-Unis a soutenu que le Nicaragua lui-même est mêlé de très près à des insurrections dans les pays voisins, dans la poursuite d'une politique de « promotion active de la « révolution sans frontière » dans toute l'Amérique centrale » et participe à un trafic d'armes ininterrompu ; que les forces armées du Nicaragua se livrent à des attaques armées au-delà des frontières de ce pays, qui ont provoqué les protestations répétées du Honduras et du Costa Rica ; que les voisins du Nicaragua se sont adressés aux Etats-Unis pour en obtenir une assistance en matière de sécurité et qu'une coopération accrue s'est instaurée entre ces pays aux fins de mesures collectives de légitime défense ; considérant qu'en réponse l'agent du Nicaragua a soutenu que ni les Etats-Unis ni les autres Etats visés n'ont invoqué la légitime défense, individuelle ou collective ;

31. Considérant que la Cour dispose de nombreuses informations sur les faits de la présente espèce, y compris des déclarations officielles des autorités des Etats-Unis ; que la Cour, dans le contexte de la présente procédure, doit, conformément à l'article 41 du Statut, examiner si les circonstances portées à son attention exigent l'indication de mesures conservatoires, mais n'est pas habilitée à conclure définitivement sur les faits, et que sa décision doit laisser intact le droit du défendeur de contester les faits allégués et de faire valoir ses moyens sur le fond ;

32. Considérant que le pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires que l'article 41 du Statut confère à la Cour a pour objet de sauvegarder les droits de chacune des Parties en attendant que la Cour rende sa décision ; et considérant que les droits qui, d'après le Nicaragua, doivent être protégés par l'indication de mesures conservatoires sont les suivants :

- « — le droit des citoyens nicaraguayens à la vie, à la liberté et à la sécurité ;
- le droit du Nicaragua d'être à tout moment protégé contre l'emploi ou la menace de la force de la part d'un Etat étranger ;
- le droit du Nicaragua à la souveraineté ;
- le droit du Nicaragua de conduire ses affaires et de décider des questions relevant de sa juridiction interne sans ingérence ni intervention d'un Etat étranger quelconque ;
- le droit du peuple nicaraguayen à l'autodétermination » ;

et qu'en outre la République du Nicaragua affirme que l'urgente nécessité des mesures demandées est attestée par le fait que « la vie et les biens des citoyens nicaraguayens, la souveraineté de l'Etat, la solidité et le progrès de l'activité économique sont tous directement en jeu », que les Etats-Unis n'ont pas manifesté l'intention de « renoncer à leurs actes illicites » mais s'efforcent au contraire de s'assurer les ressources nécessaires pour les poursuivre et les intensifier ;

33. Whereas the letter from the United States Ambassador in The Hague dated 13 April 1984 contained also the following passage :

“The United States notes that the allegations of the Government of Nicaragua comprise but one facet of a complex of interrelated political, social, economic and security matters that confront the Central American region. Those matters are the subject of a regional diplomatic effort, known as the ‘Contadora Process’, which has been endorsed by the Organization of American States, and in which the Government of Nicaragua participates. This process is strongly supported by the United States as the most appropriate means of resolving this complex of issues, consistent with the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States, in order to achieve a durable peace in the region. The concern of the United States is that bilateral judicial proceedings initiated by Nicaragua would impede this ongoing multilateral diplomatic process.”

On this basis, the United States contends that the indication of the provisional measures requested by Nicaragua would be “particularly inappropriate at this time”, explaining that

“In the present situation in Central America, the indication of such measures could irreparably prejudice the interests of a number of states and seriously interfere with the negotiations being conducted pursuant to the Contadora process” ;

34. Whereas during the oral proceedings counsel for the United States supplied the Court, by way of background information, with a brief history of recent events in the Central American region, and informed the Court that, in the context of the search for a means of addressing the complex and interrelated problems of Central America,

“through the efforts of the Central American States themselves, other States in the region, the Organization of American States, and the United Nations, a region-wide negotiating process has been initiated and reinforced. This regional process, known as the ‘Contadora process’, has been accepted by all of the parties concerned, including Nicaragua. It has made substantial progress towards the achievement of a comprehensive and enforceable resolution of the multi-faceted problems of Central America” ;

whereas, as the Court was informed, at a conference in October 1982 in San José, Costa Rica, a final Act was adopted formulating proposals for dealing on a comprehensive basis with the problems of instability in the region ; in January 1983 representatives of Mexico, Panama, Colombia and Venezuela met on the island of Contadora in Panama, and these States, the “Contadora group” succeeded in bringing together, in May 1983, the five Central American States, including Nicaragua ; whereas the

33. Considérant que la lettre de l'ambassadeur des Etats-Unis aux Pays-Bas en date du 13 avril 1984 comportait aussi le passage suivant :

« Les Etats-Unis constatent que les allégations du Gouvernement du Nicaragua ne visent qu'un seul aspect de tout un ensemble interdépendant de questions politiques, sociales, économiques et de sécurité qui se posent dans la région de l'Amérique centrale. Ces questions font l'objet d'un effort diplomatique régional, connu comme les « travaux du groupe de Contadora », qui a reçu l'approbation de l'Organisation des Etats américains et auquel le Gouvernement du Nicaragua participe. Ces travaux sont résolument appuyés par les Etats-Unis comme étant le moyen le plus approprié de résoudre tout cet ensemble de problèmes d'une manière compatible avec la Charte des Nations Unies et la Charte de l'Organisation des Etats américains, afin d'instaurer une paix durable dans la région. Les Etats-Unis craignent que l'instance judiciaire bilatérale introduite par le Nicaragua ne gêne les consultations diplomatiques multilatérales en cours. »

Les Etats-Unis affirmaient en conséquence que l'indication des mesures conservatoires sollicitées par le Nicaragua serait « singulièrement inopportune », vu que :

« Dans la situation actuelle de l'Amérique centrale, l'indication de telles mesures pourrait porter un préjudice irréparable aux intérêts de divers Etats et gravement gêner le déroulement des négociations entreprises dans le cadre des travaux du groupe de Contadora » ;

34. Considérant qu'à l'audience un des conseils des Etats-Unis a fait devant la Cour, à titre d'information générale, un bref exposé historique des événements récents d'Amérique centrale, et lui a indiqué que, dans le contexte de la recherche des moyens qui permettraient de s'attaquer aux problèmes complexes et interdépendants de l'Amérique centrale :

« Les efforts des Etats d'Amérique centrale eux-mêmes, d'autres Etats de la région, de l'Organisation des Etats américains et des Nations Unies, ont permis de lancer, puis de renforcer, un processus de négociations à l'échelle régionale. Ce processus régional, connu sous le nom de « processus de Contadora », a été accepté par l'ensemble des parties concernées, y compris le Nicaragua. Il a permis d'accomplir des progrès substantiels vers une solution globale et praticable des problèmes multiformes de l'Amérique centrale » ;

considérant que, selon ce qui a été exposé à la Cour, à l'issue d'une conférence tenue en octobre 1982, à San José (Costa Rica), un acte final a été adopté, contenant des propositions en vue de traiter globalement des problèmes de l'instabilité dans la région ; qu'en janvier 1983 les représentants du Mexique, du Panama, de la Colombie et du Venezuela se sont rencontrés dans l'île de Contadora au Panama et que ces Etats, constituant le « groupe de Contadora », sont parvenus à réunir en mai 1983 les cinq

process of negotiating commenced in this way is continuing, and has been endorsed by United Nations Security Council resolution 530 of 19 May 1983 and General Assembly resolution 38/10 of 11 November 1983 ;

35. Whereas at the hearings, it was explained that the United States contends that the Court should deny the request for the indication of provisional measures in this case for a number of "compelling reasons" additional to that of lack of jurisdiction, the first being that

"the other States of Central America have stated their view that Nicaragua's request for the indication of provisional measures directly implicates their rights and interests, and that an indication of such measures would interfere with the Contadora negotiations. These other Central American States are indispensable parties in whose absence this Court cannot properly proceed" ;

and in support of this contention, the United States laid before the Court copies, supplied by the Governments concerned, of telegrams addressed to the Registrar of the Court by the Governments of Costa Rica and El Salvador, and of a telex message addressed to the United Nations Secretary-General by the Government of Honduras for transmittal to the Registrar ; these communications, according to the United States, "make it quite clear that Nicaragua's claims are inextricably linked to the rights and interests of those other States" ; whereas it is claimed that the Contadora process "aims at stopping hostilities in all the affected countries through verifiable security arrangements, and at the solution of all the complex and interrelated social, economic and political issues", and that to grant the provisional measures requested, in whole or in part "can only prejudice the ability of the other Central American States to have their grievances, too, satisfied" ; whereas the United States further argued that "Any decision to indicate the interim measures requested, or a decision on the merits, would necessarily affect the rights of States not party to the proceedings" ; and while reference was made in this respect to proviso (c) to the United States declaration of 1946 as a total bar to the claims in this case arising under multilateral conventions, it was contended that the rule as to participation of every "indispensable party" is a general principle ;

36. Whereas the second additional reason advanced by the United States for the Court to deny the measures requested is that

"Contadora itself is a properly instituted regional process seeking to resolve complex and interrelated social, political, and economic issues, as well as security matters underlying the current turmoil in Central America. This Court cannot take cognizance of Nicaragua's Application or indicate the interim measures Nicaragua requests

Etats d'Amérique centrale, dont le Nicaragua ; considérant que le processus de négociation ainsi entamé se poursuit et a été approuvé par le Conseil de sécurité des Nations Unies dans la résolution 530 adoptée le 19 mai 1983 et par l'Assemblée générale dans la résolution 38/10 adoptée le 11 novembre 1983 ;

35. Considérant qu'à l'audience les Etats-Unis ont plaidé que la Cour devait rejeter la demande en indication de mesures conservatoires pour diverses « raisons impératives », en plus du défaut de compétence allégué, la première de ces raisons étant que

« les autres Etats d'Amérique centrale ont fait savoir que la demande du Nicaragua en indication de mesures conservatoires mettait directement en jeu leurs droits et leurs intérêts, et que l'indication de telles mesures ferait obstacle aux négociations de Contadora. Ces autres Etats d'Amérique centrale sont des parties indispensables, en l'absence desquelles la Cour ne saurait véritablement statuer » ;

et qu'à l'appui de cet argument les Etats-Unis ont remis à la Cour des copies, fournies par les gouvernements concernés, de télégrammes adressés au Greffier de la Cour par les Gouvernements du Costa Rica et d'El Salvador, et d'un message télex adressé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Gouvernement du Honduras, pour transmission au Greffier ; ces communications, d'après les Etats-Unis, « montrent clairement que les demandes du Nicaragua sont inextricablement liées aux droits et aux intérêts d'autres Etats » ; considérant qu'il est soutenu que le processus de Contadora « vise à mettre fin aux hostilités dans tous les pays en question au moyen d'arrangements de sécurité vérifiables et à résoudre toutes les questions complexes et interdépendantes d'ordre social, économique et politique », et que le fait d'accorder, en totalité ou en partie, les mesures conservatoires demandées « porterait nécessairement atteinte à la possibilité qu'ont les autres Etats d'Amérique centrale d'obtenir satisfaction » ; considérant que les Etats-Unis affirment en outre que « toute décision d'indiquer les mesures conservatoires demandées ou toute décision au fond porterait nécessairement atteinte aux droits des Etats non parties à l'instance » ; et que les Etats-Unis, tout en affirmant que la disposition c) de leur déclaration de 1946 exclut totalement, dans la présente affaire, les demandes résultant de conventions multilatérales, proclament que la règle de la participation de toutes « les parties indispensables » constitue un principe général ;

36. Considérant que la deuxième raison additionnelle avancée par les Etats-Unis pour que la Cour rejette la demande de mesures conservatoires est la suivante :

« les consultations de Contadora constituent un mécanisme régional régulièrement institué dans le but de résoudre les questions complexes et interdépendantes d'ordre politique, économique ainsi que les problèmes de sécurité qui sont à la base des troubles actuels en Amérique centrale. La Cour ne pourrait connaître de la requête du Nicaragua ni

without detrimentally affecting that process in unpredictable and irremediable ways” ;

and whereas the United States drew attention to Article 52 of the United Nations Charter and Article 23 of the Charter of the Organization of American States, as a result of which, it was argued, Nicaragua is bound by a commitment to regional agencies and arrangements for the pacific settlement of local disputes, which are comprehended by the Contadora process, expressly endorsed by the OAS General Assembly, the United Nations General Assembly, and the United Nations Security Council “as an appropriate regional arrangement for resolving” disputes in the region ; whereas the United States accordingly submits that Nicaragua is under a good faith obligation to negotiate within the Contadora process ;

37. Whereas, lastly, the United States contends that the Court should decline to indicate provisional measures on the ground that Nicaragua’s request, “raising very fundamental questions, . . . strains incidental proceedings beyond any reasonable bounds”, and that

“Nicaragua’s Application appears on its face to request a definitive legal determination regarding an alleged illegal use of armed force in the midst of on-going hostilities. In the circumstances of this case, where the United Nations and the Organization of American States have approved the Contadora process, such questions regarding the use of force during hostilities are more properly committed to resolution by the political organs of the United Nations and of the Organization of American States” ;

whereas the United States observes that “the primary responsibility for the maintenance of international peace and security is assigned by the Charter of the United Nations to the Security Council”, that Chapter VIII of the Charter provides for regional arrangements for the maintenance of international peace and security, and that while all situations involving the threat or use of force “necessarily involve Article 2 (4) and Article 51 of the United Nations Charter or other issues of law or legally significant fact”, nevertheless

“That does not mean that this Court can, or should, take cognizance of the legal aspects of those situations in the midst of hostilities, and while the political processes of the United Nations and the OAS are still engaged” ;

38. Whereas the Government of Nicaragua has disputed the relevance of the Contadora process to the present proceedings, explaining that

“While Nicaragua is actively participating in the Contadora process, and will continue to do so, our legal claims against the United

indiquer les mesures conservatoires que sollicite cet Etat sans nuire à ces consultations de façon imprévisible et irrémédiable » ;

et considérant que les Etats-Unis ont rappelé les dispositions de l'article 52 de la Charte des Nations Unies et de l'article 23 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, aux termes desquelles, selon eux, le Nicaragua s'est engagé à avoir recours aux accords ou organismes régionaux pour régler pacifiquement les différends d'ordre local, lesquels relèvent du processus de Contadora, expressément approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Etats américains, par l'Assemblée générale des Nations Unies et par le Conseil de sécurité des Nations Unies « en tant qu'arrangement régional approprié pour résoudre » les différends de la région ; considérant qu'en conséquence les Etats-Unis soutiennent que le Nicaragua a l'obligation de négocier de bonne foi dans le cadre du processus de Contadora ;

37. Considérant enfin que les Etats-Unis concluent que la Cour doit refuser d'indiquer les mesures conservatoires sollicitées par le Nicaragua, au motif que sa demande « soulève des problèmes véritablement fondamentaux » et « tend à exploiter une procédure incidente au-delà du raisonnable », et que

« la demande du Nicaragua semble, telle qu'elle est rédigée, viser une décision judiciaire définitive au sujet d'un prétendu usage illégal de la force armée pendant des hostilités en cours. Dans les circonstances de la présente affaire, où les Nations Unies et l'Organisation des Etats américains ont approuvé les consultations de Contadora, de telles questions, relatives à l'emploi de la force durant des hostilités, se prêtent mieux à un règlement de la part des organes politiques des Nations Unies et de l'Organisation des Etats américains » ;

considérant que les Etats-Unis font observer que « la Charte des Nations Unies confie au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales », que le chapitre VIII de la Charte prévoit des accords régionaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales et que, même si toutes les situations impliquant menace ou emploi de la force mettent nécessairement en jeu « le paragraphe 4 de l'article 2 et l'article 51 de la Charte des Nations Unies, ou d'autres aspects de droit ou de fait ayant une portée juridique », néanmoins

« cela ne signifie pas que la Cour puisse ou doive connaître des aspects juridiques de ces situations alors que des hostilités sont en cours et que les processus politiques des Nations Unies et de l'Organisation des Etats américains continuent à se dérouler » ;

38. Considérant que le Gouvernement du Nicaragua conteste la pertinence en l'espèce des consultations de Contadora, en faisant valoir que

« le Nicaragua participe activement aux consultations de Contadora, et continuera à y participer, mais nos demandes juridiques contre les

States cannot be resolved, or even addressed, through that process” ;

and Nicaragua further denies that these proceedings could prejudice the legitimate rights of any other States, or disrupt the Contadora process ; whereas the Agent of Nicaragua referred to previous decisions of the Court as establishing the principle that the Court is not required to decline to take cognizance of one aspect of a dispute merely because that dispute has other aspects, and that the Court should not decline an essentially judicial task merely because the question before the Court is intertwined with political questions ;

*

39. Whereas in the light of the several considerations set out above, the Court finds that the circumstances require it to indicate provisional measures, as provided by Article 41 of the Statute of the Court, in order to preserve the rights claimed (see *Fisheries Jurisdiction (United Kingdom v. Iceland)*, *Interim Protection, Order of 17 August 1972*, I.C.J. Reports 1972, pp. 17-18 ; *Fisheries Jurisdiction (Federal Republic of Germany v. Iceland)*, *Interim Protection, Order of 17 August 1972*, *ibid.*, pp. 35-36) ;

40. Whereas the decision given in the present proceedings in no way prejudices the question of the jurisdiction of the Court to deal with the merits of the case or any questions relating to the merits themselves, and leaves unaffected the right of the Governments of the United States of America and the Republic of Nicaragua to submit arguments in respect of such jurisdiction or such merits ;

*

41. For these reasons,

THE COURT,

A. Unanimously,

Rejects the request made by the United States of America that the proceedings on the Application filed by the Republic of Nicaragua on 9 April 1984, and on the request filed the same day by the Republic of Nicaragua for the indication of provisional measures, be terminated by the removal of the case from the list ;

B. *Indicates*, pending its final decision in the proceedings instituted on 9 April 1984 by the Republic of Nicaragua against the United States of America, the following provisional measures :

Etats-Unis ne peuvent trouver de solution, ni même de réponse, dans le cadre de ce processus » ;

et que le Nicaragua nie en outre que la présente instance puisse porter préjudice aux droits légitimes d'autres Etats ou être incompatible avec les consultations de Contadora ; considérant que l'agent du Nicaragua a invoqué la jurisprudence de la Cour comme posant le principe que rien n'oblige la Cour à refuser de connaître d'un aspect d'un différend pour la seule raison que ce différend en comporte d'autres, ni à refuser de s'acquitter d'une tâche essentiellement judiciaire pour la seule raison que la question dont elle est saisie est étroitement liée à des questions politiques ;

*

39. Considérant que, vu les divers points mentionnés plus haut, la Cour conclut que les circonstances exigent qu'elle indique des mesures conservatoires, ainsi qu'il est prévu à l'article 41 du Statut, en vue de sauvegarder les droits invoqués (voir *Compétence en matière de pêcheries (Royaume-Uni c. Islande), mesures conservatoires, ordonnance du 17 août 1972, C.I.J. Recueil 1972*, p. 17-18 ; *Compétence en matière de pêcheries (République fédérale d'Allemagne c. Islande), mesures conservatoires, ordonnance du 17 août 1972, ibid.*, p. 35-36) ;

40. Considérant qu'une décision rendue en la présente procédure ne préjuge en rien la compétence de la Cour pour connaître du fond de l'affaire ni aucune question relative au fond lui-même et qu'elle laisse intact le droit du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et du Gouvernement de la République du Nicaragua de faire valoir leurs moyens tant sur la compétence que sur le fond ;

*

41. Par ces motifs,

LA COUR,

A. A l'unanimité,

Rejette la demande des Etats-Unis d'Amérique tendant à ce qu'il soit mis fin, par la radiation du rôle, à la procédure sur la requête et sur la demande en indication de mesures conservatoires déposées le 9 avril 1984 par la République du Nicaragua ;

B. *Indique* à titre provisoire, en attendant son arrêt définitif dans l'instance introduite le 9 avril 1984 par la République du Nicaragua contre les Etats-Unis d'Amérique, les mesures conservatoires suivantes :

1. Unanimously,

The United States of America should immediately cease and refrain from any action restricting, blocking or endangering access to or from Nicaraguan ports, and, in particular, the laying of mines ;

2. By fourteen votes to one,

The right to sovereignty and to political independence possessed by the Republic of Nicaragua, like any other State of the region or of the world, should be fully respected and should not in any way be jeopardized by any military and paramilitary activities which are prohibited by the principles of international law, in particular the principle that States should refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or the political independence of any State, and the principle concerning the duty not to intervene in matters within the domestic jurisdiction of a State, principles embodied in the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States.

IN FAVOUR : *President Elias ; Vice-President Sette-Camara ; Judges Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Ruda, Mosler, Oda, Ago, El-Khani, Sir Robert Jennings, de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui.*

AGAINST : *Judge Schwebel.*

3. Unanimously,

The Governments of the United States of America and the Republic of Nicaragua should each of them ensure that no action of any kind is taken which might aggravate or extend the dispute submitted to the Court.

4. Unanimously,

The Governments of the United States of America and the Republic of Nicaragua should each of them ensure that no action is taken which might prejudice the rights of the other Party in respect of the carrying out of whatever decision the Court may render in the case ;

C. Unanimously,

Decides further that, until the Court delivers its final judgment in the present case, it will keep the matters covered by this Order continuously under review ;

D. Unanimously,

Decides that the written proceedings shall first be addressed to the questions of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute and of the admissibility of the Application ;

And reserves the fixing of the time-limits for the said written proceedings, and the subsequent procedure, for further decision.

1. A l'unanimité,

Que les Etats-Unis mettent immédiatement fin à toute action ayant pour effet de restreindre, de bloquer ou de rendre périlleuse l'entrée ou la sortie des ports nicaraguayens, en particulier par la pose de mines, et s'abstiennent désormais de toute action semblable.

2. Par quatorze voix contre une,

Que le droit à la souveraineté et à l'indépendance politique que possède la République du Nicaragua, comme tout autre Etat de la région et du monde, soit pleinement respecté et ne soit compromis d'aucune manière par des activités militaires et paramilitaires qui sont interdites par les principes du droit international, notamment par le principe que les Etats s'abstiennent, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, et par le principe relatif au devoir de ne pas intervenir dans les affaires relevant de la compétence nationale d'un Etat, consacrés par la Charte des Nations Unies et la Charte de l'Organisation des Etats américains.

POUR : M. Elias, *Président* ; M. Sette-Camara, *Vice-Président* ; MM. Lachs, Morozov, Nagendra Singh, Ruda, Mosler, Oda, Ago, El-Khani, sir Robert Jennings, MM. de Lacharrière, Mbaye, Bedjaoui, *juges* ;

CONTRE : M. Schwebel, *juge*.

3. A l'unanimité,

Que les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de la République du Nicaragua veillent l'un et l'autre à ce qu'aucune mesure d'aucune sorte ne soit prise qui puisse aggraver ou étendre le différend soumis à la Cour.

4. A l'unanimité,

Que les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de la République du Nicaragua veillent l'un et l'autre à ce qu'aucune mesure ne soit prise qui puisse porter atteinte aux droits de l'autre Partie touchant l'exécution de toute décision que la Cour rendrait en l'affaire ;

C. A l'unanimité,

Décide en outre que, jusqu'à ce que la Cour rende son arrêt définitif en l'espèce, elle demeurera saisie des questions qui font l'objet de la présente ordonnance ;

D. A l'unanimité,

Décide que les pièces écrites porteront d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et sur celle de la recevabilité de la requête ;

Réserve la fixation des délais pour le dépôt desdites pièces, ainsi que la suite de la procédure.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this tenth day of May, one thousand nine hundred and eighty-four, in four copies, one of which will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted respectively to the Government of the United States of America, to the Government of the Republic of Nicaragua, and to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Security Council.

(Signed) T. O. ELIAS,
President.

(Signed) Santiago TORRES BERNÁRDEZ,
Registrar.

Judges MOSLER and Sir Robert JENNINGS append a joint separate opinion to the Order of the Court.

Judge SCHWEBEL appends a dissenting opinion to the Order of the Court.

(Initialed) T.O.E.

(Initialed) S.T.B.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le dix mai mil neuf cent quatre-vingt-quatre, en quatre exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour transmission au Conseil de sécurité.

Le Président,

(Signé) T. O. ELIAS.

Le Greffier,

(Signé) Santiago TORRES BERNÁRDEZ.

M. MOSLER et sir Robert JENNINGS, juges, joignent à l'arrêt l'exposé de leur opinion conjointe.

M. SCHWEBEL, juge, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente.

(Paraphé) T.O.E.

(Paraphé) S.T.B.
